

# Dih Kriol Man

## ***Dih Kriol Man***

Por Adel Christopher Livingston\*

Mii dah di kriol man  
Mii kyahn taak ahn andastan,  
Unu lisn evry wan  
Taak kriol pahn fi mi lan.

Kriol dah fi mi langwij  
Dah fi mi, mii baan wid ih,  
Ih deh iina mih blod, deh iina mi skin  
Mi kyahn taak ih ahn sing ih.

Mi no shiem a fi mi langwij  
Dah fi mi, mii baan wid ih,  
Dehn seh mii kyaahn taak English  
Bot kriol, dat dah fi mi.

Dat dah dat sed Paleh  
Yo beta nuo di gyal dehn seh,  
Mii kyahn taak, mii kyahn andastan  
Bikaaz mii dah di kriol man

## **El hombre creole\***

(traducción)

Yo soy el hombre creole  
Yo puedo hablar y puedo entender  
¡Escuchen todos!  
Hablen creole en mi tierra

Creole es mi idioma  
Es mío, yo nací con él  
Está en mi sangre, está en mi piel  
Yo lo puedo hablar, lo puedo cantar

Yo no me avergüenzo de mi lengua  
Es mía, yo nací con ella  
Dicen que puedo hablar inglés  
Pero creole, ieso es mío!

Eso es lo que dice Palé  
Debes saberlo, dicen las chicas  
Yo puedo hablar y puedo entender  
Porque yo soy el hombre creole

\*Educador y escritor nacido en la isla de San Andrés, autor del libro de poemas *Dih Kriol Man*, donde se incluye el poema homónimo.

\*\* Traducción al español por Shanelle K. Roca Hudgson.  
Escanea este código para escuchar el

poema *Dih Kriol Man*.

